



# GSS 700 P



D GB F DK

CZ SK NL I

NOR S H HR

SLO



# 94220

**Güde GmbH & Co. KG**  
Birkichstraße 6  
D-74549 Wolpertshausen

[www.guede.com](http://www.guede.com)

**Güde Scandinavia A/S**  
Engelsholmvej 33  
DK-8900 Randers

[www.guede.com](http://www.guede.com)

**Güde Czech s.r.o.**  
Počernická 120  
CZ-360 05 Karlovy Vary

[www.guede.com](http://www.guede.com)

**GÜDE Slovakia s.r.o**  
Podtúreň-Roveň 208  
SK-033 01 Liptovský Hrádok

[www.guede.com](http://www.guede.com)

Avant de mettre l'appareil en service, lisez attentivement le mode d'emploi.

A.V. 1

Toute réimpression, même partielle, nécessite une approbation.

Modifications techniques réservées.

© Güde GmbH & Co. KG - 2007

## Sommaire

Désignation	Page
<b>1 Appareil</b> .....	<b>3</b>
1.1 Contenu du colis .....	3
1.2 Garantie .....	4
<b>2 Consignes générales de sécurité</b> .....	<b>4</b>
2.1 Conduite en cas d'urgence .....	5
2.2 Indications figurant sur l'appareil .....	5
2.3 Utilisation en conformité avec la destination .....	6
<b>2.4 Dangers résiduels et mesures de protection</b> .....	<b>6</b>
2.4.1 Dangers résiduels mécaniques .....	6
2.4.2 Dangers résiduels électriques .....	6
2.4.3 Dangers du bruit .....	7
2.4.4 Danger relatif aux matériaux et autres matières .....	7
2.4.5 Manquement aux principes ergonomiques .....	7
2.4.6 Autres dangers .....	7
2.4.7 Liquidation .....	7
2.5 Opérateur .....	7
2.5.1 Qualification .....	7
2.5.2 Âge minimal .....	7
2.5.3 Formation .....	7
<b>3 Caractéristiques techniques</b> .....	<b>8</b>
<b>4 Transport et stockage</b> .....	<b>8</b>
<b>5 Montage et première mise en service</b> .....	<b>8</b>
5.1 Consignes de sécurité relatives à la première mise en marche .....	8
5.2 Procédé .....	8
<b>6 Manipulation</b> .....	<b>9</b>
6.1 Consignes de sécurité relatives à la manipulation .....	13
6.2 Notice étape par étape .....	13
<b>7 Pannes - causes - suppression</b> .....	<b>13</b>
7.1.1 Révisions et entretien .....	13
7.2 Remplacement du disque abrasif .....	14
7.3 Consignes de sécurité relatives aux révisions et à l'entretien .....	14
7.4 Plan des révisions et de l'entretien .....	14
<b>8 Pièces détachées</b> .....	<b>14</b>
<b>9 Remarques</b> : .....	<b>15</b>

Nous nous efforçons d'améliorer continuellement nos produits. Par conséquent, les caractéristiques techniques et les images peuvent être modifiées !

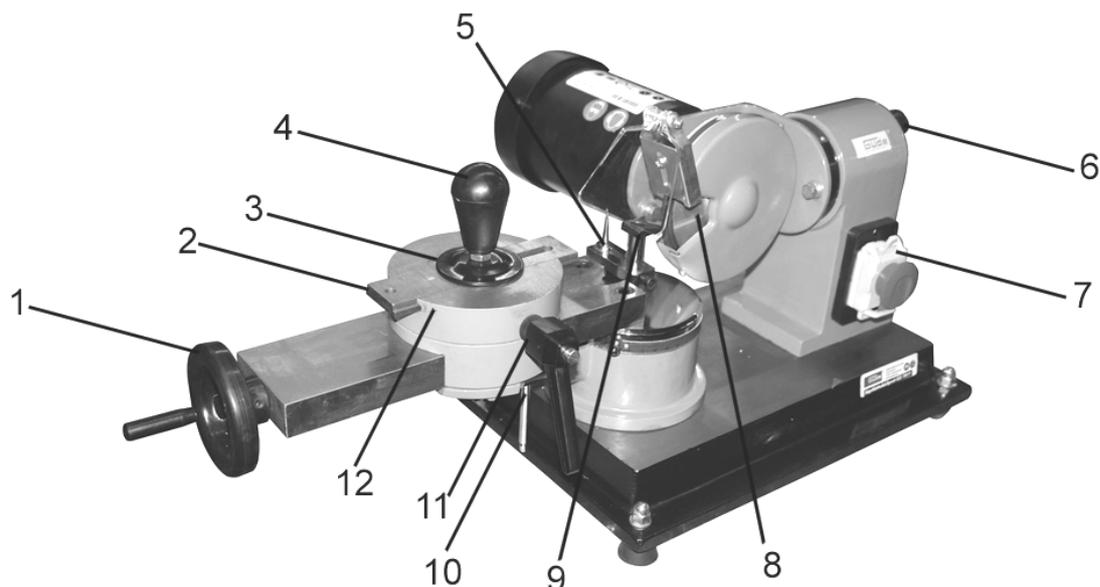
## 1 Appareil

Affûteuse des lames de scie robuste haute de gamme. Pour affûtage des lames de scie en métal dur de diamètre de 80 – 700 mm.

Disque abrasif diamanté spécial de 125 mm, 7 adaptateurs pour tous les diamètres d'orifice courants.

Affûtage professionnel de toutes les lames de scies courantes de scie circulaires manuelles, scie circulaires de table, scie à bois de chauffage, etc.

### 1.1 Contenu du colis



1. Roue manuelle
2. Chariot coulissant
3. Disque d'appui
4. Vis de serrage
5. Aiguille de butée
6. Levier de serrage du disque abrasif
7. Interrupteur d'arrêt d'urgence
8. Disque abrasif
9. Vis d'appui
10. Levier de serrage de la table d'appui
11. Levier de serrage du chariot supérieur
12. Levier de serrage du chariot coulissant
13. Adaptateurs



## 1.2 Garantie

Selon le bulletin de garantie joint.

## 2 Consignes générales de sécurité

Avant d'utiliser l'appareil, lisez complètement la notice. Si vous avez des doutes sur le branchement et la manipulation de l'appareil, contactez le fabricant (service après-vente).

**AFIN D'ASSURER UN GRAND DEGRÉ DE SÉCURITÉ, RESPECTEZ LES CONSIGNES SUIVANTES :**

### ATTENTION !

- L'appareil doit être fixé à l'établi de façon sûre, horizontale et solide.
- Le lieu de travail doit être propre et suffisamment éclairé (500 lux).
- N'utilisez pas l'appareil à proximité des matières, gaz et liquides inflammables.
- Portez des lunettes de protection, un casque et une tenue de protection adéquate. Si nécessaire, portez également un masque.
- Portez toujours une tenue adéquate. Ne portez pas de vêtements larges ou bijoux pouvant s'accrocher aux pièces en rotation. Il est également recommandé de porter des chaussures antidérapantes. Si vous avez des cheveux longs, portez un filet.
- Veillez à maintenir une posture stable lors du travail.
- Éloignez les autres personnes, en particulier les enfants de votre lieu de travail.
- Laissez les dispositifs de protection existants à leur place et assurez leur parfait fonctionnement. Il est strictement interdit de faire fonctionner l'appareil sans les dispositifs de protection.
- Contrôlez régulièrement le serrage correct de tous les boulonnages.
- Veillez à ce que le câble d'alimentation ne se trouve pas à proximité des pièces en rotation.
- Ne laissez pas l'appareil en marche sans surveillance. Si vous devez vous éloigner de l'appareil, arrêtez-le.
- Si vous n'utilisez pas l'appareil, avant l'entretien/le nettoyage ou lors du remplacement d'un outil, retirez toujours la fiche de la prise.
- Ne laissez aucun outil de réglage dans l'appareil. Avant de le mettre en marche, vérifiez si vous avez retiré toutes les clés et outils de réglage.
- En cas de pièces travaillées plus longues, utilisez un support.
- Évitez le contact des mains avec l'abrasif.
- 
- **Veillez à ce que le disque abrasif ne cogne pas violemment la lame de scie ! Aucune garantie ne sera allouée en cas d'endommagement du disque abrasif.**



**L'appareil doit être utilisé uniquement sur un réseau électrique équipé de FI (interrupteur de protection contre le courant de défaut).**

## 2.1 Conduite en cas d'urgence

Effectuez les premiers gestes de secours en fonction de la blessure et appelez rapidement les premiers secours.

Protégez le blessé d'autres blessures et calmez-le.

## 2.2 Indications figurant sur l'appareil

### Explication des symboles

Dans la notice et/ou sur l'appareil figurent les symboles suivants:

#### Sécurité du produit :

					
Produit répond aux normes correspondantes de la CE					

#### Interdictions :

					
Interdiction générale (en combinaison avec un autre pictogramme)	Défense de feu, lumière ouverte et défense de fumer	Défense de toucher	Défense de tirer sur le câble	Défense de toucher les pièces en rotation	N'utilisez pas l'appareil sous la pluie

#### Avertissement :

					
Avertissement/attention	Avertissement : tension électrique dangereuse	Respectez la distance de sécurité			

#### Consignes :

					
Portez des lunettes de protection	Utilisez un casque	Utilisez des gants de protection	Avant toute intervention, retirez la fiche de la prise	Lisez la notice avant l'utilisation.	

#### Protection de l'environnement :

					
Liquidez les déchets de manière à ne pas nuire à l'environnement.	Déposez l'emballage en carton au dépôt pour recyclage.	Déposez les appareils électriques ou électroniques défectueux et/ou destinés à liquidation au centre de ramassage correspondant.	Point vert – Duales System Deutschland AG		

**Emballage :**

					
Protégez de l'humidité	Sens de pose	Attention - fragile			

**Caractéristiques techniques :**

					
Puissance moteur	Fiche	Tours/min	Poids	Niveau de puissance acoustique	

**2.3 Utilisation en conformité avec la destination**

L'appareil doit être utilisé exclusivement pour l'affûtage/le meulage et pour l'usinage des lames de scie en métal dur.

Le fabricant ne répond pas des dommages engendrés par le non respect des dispositions des règlements généraux en vigueur ainsi que de cette notice.

**2.4 Dangers résiduels et mesures de protection****2.4.1 Dangers résiduels mécaniques**

Risque	Description	Mesure(s) de sécurité	Danger résiduel
Accrochage, enroulement	Des vêtements larges et bijoux peuvent s'accrocher aux parties en rotation.	Portez toujours une tenue adhérente et ne portez pas de bijoux pouvant s'accrocher.	
Frottement, écorchures	Le contact avec l'abrasif en rotation peut provoquer des blessures graves.	Évitez le contact avec l'abrasif. Portez des gants de protection.	

**2.4.2 Dangers résiduels électriques**

Risque	Description	Mesure(s) de sécurité	Danger résiduel
Contact électrique direct	Câble ou fiche défectueux peut provoquer une électrocution.	Faites remplacer un câble ou une fiche endommagé par un spécialiste. Utilisez l'appareil uniquement avec un interrupteur contre le courant de défaut (FI).	
Contact électrique indirect	Blessures provoquées par des pièces conductrices des pièces de construction ouvertes ou défectueuses.	Avant tout entretien, retirez la fiche de la prise. Utilisez l'appareil uniquement avec un interrupteur contre le courant de défaut (FI).	

### 2.4.3 Dangers du bruit

Risque	Description	Mesure(s) de sécurité	Danger résiduel
Lésions de l'ouïe	Un travail prolongé avec l'appareil peut endommager l'ouïe.	Portez toujours un casque de protection.	

### 2.4.4 Danger relatif aux matériaux et autres matières

Risque	Description	Mesure(s) de sécurité	Danger résiduel
Contact, aspiration	Une formation de poussières trop importante peut endommager les poumons.	Portez toujours un masque lors du travail avec l'appareil.	

### 2.4.5 Manquement aux principes ergonomiques

Risque	Description	Mesure(s) de sécurité	Danger résiduel
Utilisation négligée des accessoires personnels de protection.	Manipulation de l'appareil sans accessoires de protection adéquats peut conduire aux blessures externes ou internes graves.	Portez toujours une tenue de protection adéquate, soyez prudents.	
Éclairage local insuffisant	Un éclairage insuffisant représente un grand risque.	Assurez toujours un éclairage suffisant lors de la manipulation de l'appareil.	

### 2.4.6 Autres dangers

Risque	Description	Mesure(s) de sécurité	Danger résiduel
Objets ou liquides éjectés	Lors de l'affûtage, de petites particules d'abrasif peuvent blesser vos yeux.	Portez toujours des lunettes de protection.	

### 2.4.7 Liquidation

Les consignes de liquidation résultent des pictogrammes indiqués sur l'appareil ou sur l'emballage. La description des significations individuelles se trouve dans le chapitre « Indications sur l'appareil ».

## 2.5 Opérateur

L'opérateur doit lire attentivement la notice avant d'utiliser l'appareil.

### 2.5.1 Qualification

Mis à part l'instruction détaillée par un spécialiste, aucune autre qualification spécifique n'est requise.

### 2.5.2 Âge minimal

L'appareil peut être utilisé uniquement par des personnes de plus de 16 ans. Exception faite des adolescents manipulant l'appareil dans le cadre de l'enseignement professionnel sous la surveillance du formateur.

### 2.5.3 Formation

L'utilisation de l'appareil nécessite uniquement l'instruction par un spécialiste, éventuellement par la notice. Une formation spéciale n'est pas nécessaire.

### 3 Caractéristiques techniques

	<b>GSS 700 P</b>
<b>Prise :</b>	230V/50 Hz
<b>Fréquence / type de protection :</b>	IP 44
<b>Classe de protection :</b>	I
<b>Puissance maximale P1:</b>	370 W/P1/S6/40%
<b>Tours moteur :</b>	280 min <sup>-1</sup>
<b>Ø du disque abrasif environ :</b>	125 x 32 mm
<b>Angle de réglage du disque abrasif :</b>	2 x 30°
<b>Angle de réglage de la table d'appui :</b>	30° à gauche/80° à droite
<b>Adaptateur pour le maintien de la lame de scie :</b>	35 mm, 30 mm, 28 mm, 25,4 mm, 25 mm, 18 mm, 16 mm
<b>Câble d'alimentation :</b>	1,5 m/H05 VV-F
<b>Poids environ :</b>	38 kg
<b>Niveau de puissance acoustique :</b>	73 dB (A)
<b>Dimensions L x L x H en mm:</b>	670 x 390 x 310
<b>N° de commande</b>	94220

### 4 Transport et stockage



**L'appareil est conçu uniquement pour l'utilisation stationnaire.**  
Les outils non utilisés doivent être rangés dans une pièce sèche et fermée.

### 5 Montage et première mise en service

L'appareil est livré monté, vous n'avez qu'à le sortir de l'emballage.

- Essuyez régulièrement les parties métalliques du chariot coulissant avec un chiffon imbibé d'huile et graissez l'axe avant chaque utilisation.

#### 5.1 Consignes de sécurité relatives à la première mise en marche

- Veillez à ce que l'appareil soit correctement fixé à une surface adéquate.
- Veillez à ce que tous les boulonnages soient correctement serrés.

#### 5.2 Procédé

- Montez les pièces individuelles dans l'ordre indiqué. Veillez à disposer correctement les pièces de construction en respectant les images.

## 6 Manipulation

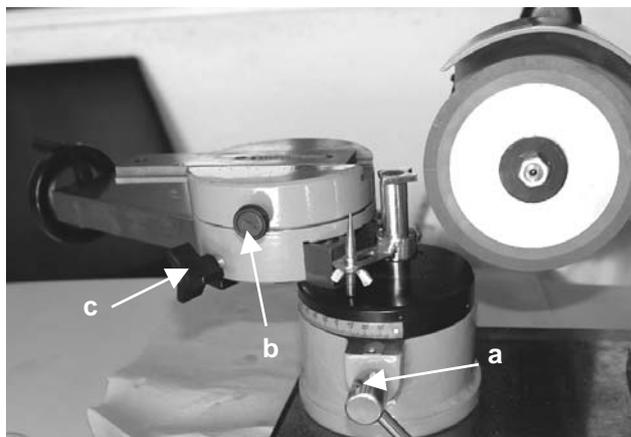


Fig. 1

L'appareil convient à l'affûtage des lames de scie dont le diamètre est compris entre 80 mm et 700 mm.

Montez la lame de scie sur le chariot coulissant. Le chariot coulissant est équipé de trois orifices de centrage, divers diamètres de lames de scie peuvent être montés en fonction du choix de l'orifice de centrage.

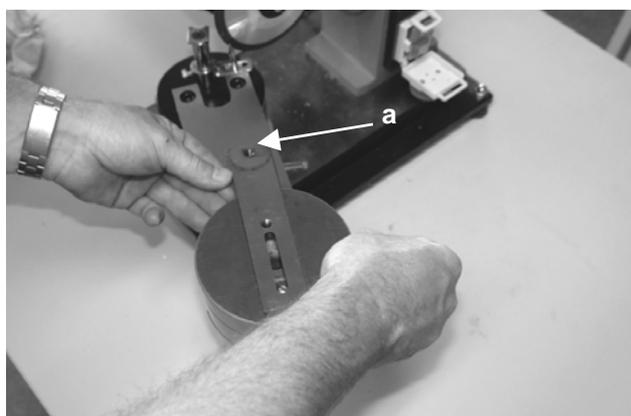


Fig. 2

Tout d'abord, choisissez l'orifice de centrage adéquat, desserrez la vis de serrage (fig. 1b), le chariot coulissant peut alors être tourné de 360°. Pour des lames de scies de petits diamètres, nous recommandons l'orifice de centrage fig. 2a, pour des diamètres moyens, l'un des deux autres orifices. Le chariot supérieur peut être réglé à l'aide de la roue manuelle, pour cela, desserrez d'abord la vis de serrage (fig. 1c). Après le desserrage de la vis de serrage, il est possible de pré régler le diamètre pour la lame de scie à affûter.



Fig. 3

Lorsque vous aurez trouvé la distance adéquate entre l'orifice de centrage et le disque abrasif, fixez le chariot supérieur à l'aide de la vis de serrage (fig. 1c). À présent, il est possible de placer la lame au centre de l'orifice de centrage. Placez l'adaptateur adéquat dans l'orifice de la lame de scie.

Placez un disque d'appui sur l'adaptateur (fig. 3a) et fixez-le à l'aide de la vis de serrage.

**CONSEIL :** Serrez la vis de serrage de façon à ce qu'il soit possible de tourner la lame de scie sans déployer une force excessive.

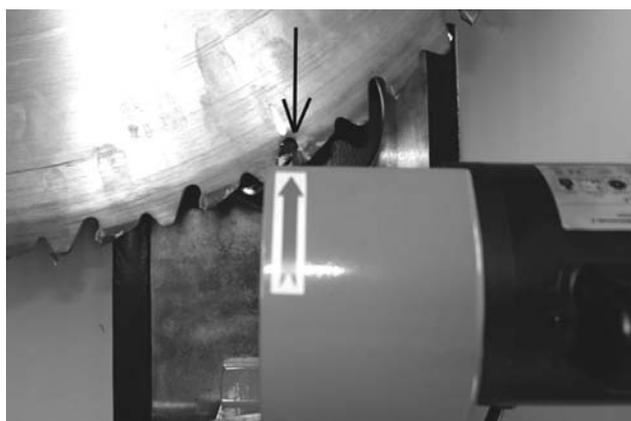


Fig. 4

Tout d'abord, trouvez l'angle de coupe pour l'affûtage des surfaces internes des dents, celles-ci doivent se trouver en parallèle par rapport à la surface plane du disque abrasif (voir flèche sur les images 4 et 5)

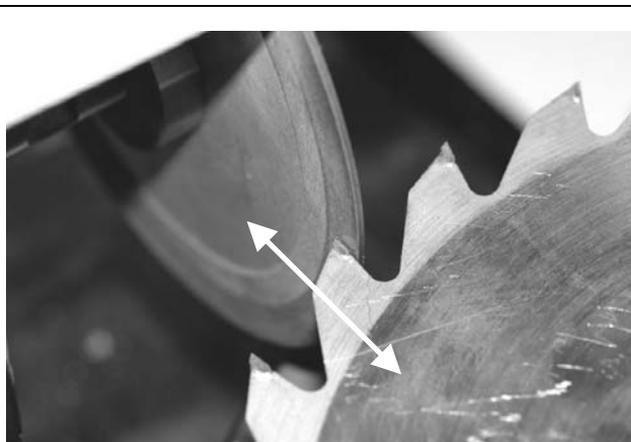


Fig. 5

L'affûtage s'effectue en déplaçant le chariot coulissant en avant et en arrière. Il est nécessaire de veiller en même temps que le chariot coulissant soit réglé de façon à affûter uniquement la surface en métal dur, l'orifice longitudinal dans le chariot sert de butée terminale (voir fig. 6)



Fig. 6

Ici l'on voit clairement que le chariot coulissant est réglé parallèlement à la lame de scie et que le chariot se déplace jusqu'à la butée, le disque abrasif affûte uniquement la surface en métal dur. On voit également le réglage pour une lame de scie de taille inférieure.

**Attention :** Déplacez la lame de scie sur le chariot avec une précaution maximale pour éviter l'endommagement du disque diamanté !

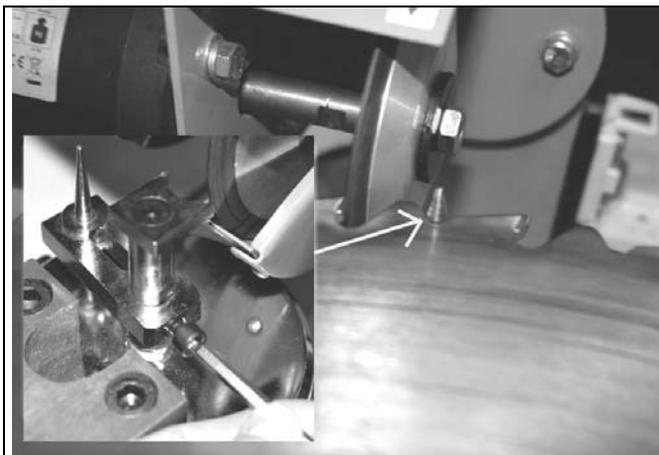


Fig. 7

Pour ne pas affûter jusqu'à la lame de scie, il est nécessaire de monter l'aiguille de butée. Celle-ci doit être calibrée et bloquée à l'aide d'une clé hexagonale sur la vis d'appui.

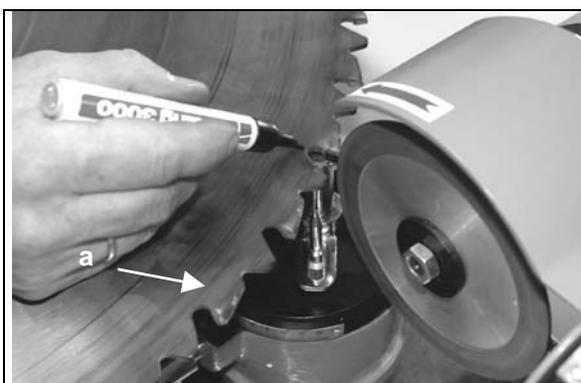


Fig. 8

Marquer les dents à l'aide d'un marqueur, ce qui permet de bien discerner et contrôler la réduction du matériau.

Si l'angle du disque abrasif est réglé de façon à affûter uniformément les surfaces internes des dents, il est possible d'affûter les dents de la lame de scie l'une après l'autre.

**Attention :** Reculez toujours complètement la lame de scie et évitez des à-coups pouvant endommager le disque abrasif.

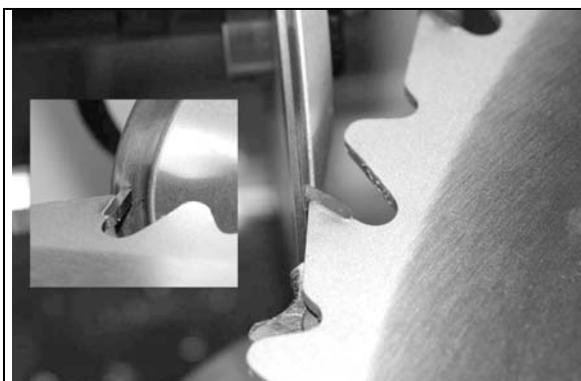


Fig. 9

Pour affûter des arêtes en toit, l'on utilise la partie avant inclinée du disque abrasif. Les angles doivent être réglés et bloqués de la même manière que lors de l'affûtage des surfaces internes des dents. L'utilisation de l'aiguille de butée est également nécessaire pour maintenir uniforme le diamètre final de la lame de scie.

**Attention :** Pour pouvoir tourner le chariot à la position correcte pour l'affûtage des arêtes en toit, il est nécessaire de tourner l'aiguille de butée vers le moteur (fig. 9A)



Fig. 9A

Pour cela, il est nécessaire de desserrer la vis hexagonale (fig. 9A-A) et de tourner l'aiguille de butée vers le moteur !



Fig. 10

Lorsqu'il s'agit d'une denture alternée, il est nécessaire d'adapter le disque abrasif à l'inclinaison de la dent alternée (affûtage d'une dent sur deux).



Fig. 11

À présent, il est nécessaire de régler l'angle pré-réglé dans le sens inverse. Maintenant, il est possible d'affûter les dents restantes.

Conseil : Utilisez le marqueur.



Fig. 12

Si vous devez affûter de petites lames de scie, il convient de dévisser les vis d'appui. Cela dépend de la lame de scie et de la géométrie de l'arête.

## 6.1 Consignes de sécurité relatives à la manipulation



Avant tout entretien/réglage et réparation, retirez la fiche de la prise. Retirez-la également à la fin de l'intervention.

- Avant d'utiliser l'appareil, lisez attentivement la notice.
- Respectez toutes les consignes de sécurité contenues dans la notice.
- Comportez vous de façon responsable envers tierces personnes.

## 6.2 Notice étape par étape

- Tournez le chariot coulissant avec l'orifice de fixation à la position souhaitée en fonction du diamètre de la lame de scie.
- Choisissez l'adaptateur de fixation adéquat et fixez la lame.
- Réglez le chariot de façon à éviter l'affûtage de la lame de scie en cas de choc sur l'orifice longitudinal.
- Marquez les surfaces internes des dents à l'aide d'un marqueur et placez le disque abrasif au repos sur la surface à affûter.
- Mettez l'affûteuse en marche et raclez la surface marquée en noir pour le calibrage final.
- À présent, affûtez prudemment les dents l'une après l'autre en fonction du diamètre de la lame de scie.
- Lorsque toutes les surfaces internes des dents sont biseautées, biseautez uniformément les toits des dents sur la surface inclinée du disque à l'aide de la butée pour assurer la marche excentrée de la lame.
- Nettoyez soigneusement la machine !

## 7 Pannes - causes - suppression

**ATTENTION : CONTRÔLEZ D'ABORD LES FUSIBLES DE SURCHAUFFE !**

Panne	Cause	Suppression
Le disque brûle (émoussé)	1. Surface d'affûtage trop graissée. 2. Couche diamantée usée.	1. Nettoyez à l'aide de l'outil d'affûtage. 2. Remplacez le disque.

### 7.1.1 Révisions et entretien

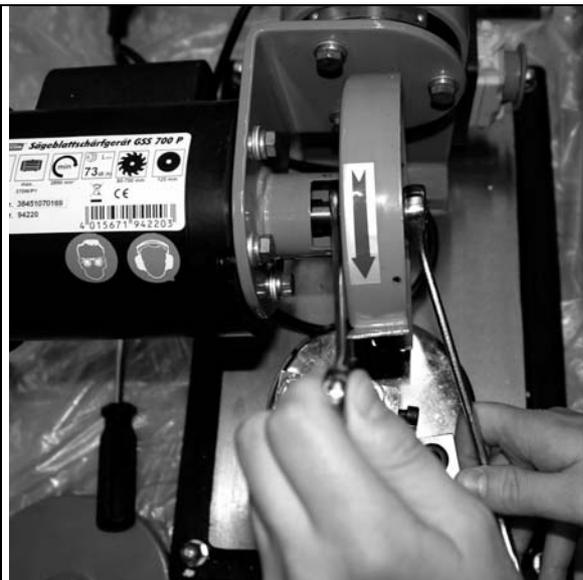


Avant tout entretien/réglage et réparation, retirez la fiche de la prise. Retirez-la également à la fin de l'intervention.

Maintenez l'appareil propre et sans poussières.

Graissez suffisamment le chariot coulissant pour éviter les à-coups.

## 7.2 Remplacement du disque abrasif



Pour remplacer le disque abrasif, bloquez le double cylindre sur l'arbre de moteur à l'aide d'une clé à fourche puis desserrez ou resserrez l'écrou de sûreté sur l'arbre de moteur en tournant dans le sens des rotations du moteur (filetage à droite normal).

Fig. 13

## 7.3 Consignes de sécurité relatives aux révisions et à l'entretien

Seul un appareil régulièrement entretenu et traité peut donner satisfaction. Un entretien insuffisant peut engendrer des accidents et des blessures.

## 7.4 Plan des révisions et de l'entretien

Intervalle de temps	Description	Autres détails
Après chaque utilisation	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nettoyez l'appareil à l'aide d'un chiffon propre et sec ou soufflez-le à l'aide de l'air comprimé à basse pression.</li> </ul>	

## 8 Pièces détachées



Toutes les réclamations et commandes de pièces détachées seront rapidement traitées à l'aide du formulaire correspondant sur :

<http://www.guede.com/support>

Vous pouvez également demander ce formulaire ici :

Tél.: +49 (0) 79 04 / 700-0  
 Fax: +49 (0) 79 04 / 700-250  
 E-Mail: [info@guede.com](mailto:info@guede.com)

9 Remarques :

# EG-Konformitätserklärung

## *EC Declaration of Conformity*

Hiermit erklären wir,  
*We herewith declare,*

Güde GmbH & Co. KG  
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

**Dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.**

*That the following Appliance complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EC Directive based on its design and type, as brought into circulation by us.*

**Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.**

*In a case of alternation of the machine, not agreed upon by us, this declaration will loose its validity.*

**Bezeichnung der Geräte:** - GSS 700 P  
*Machine description:*

**Artikel-Nr.:** - 94220  
*Article-No.:*

**Einschlägige EG-Richtlinien:** - EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EG  
*Applicable EC Directives:* - EG-Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG  
- EG-Richtlinie Elektromagnetische  
Verträglichkeit 89/336/EWG mit Änderungen  
gemessener Schalleistungspegel 73 dB(A)  
garantierter Schalleistungspegel 75 dB(A)

**Angewandte harmonisierte Normen:** - EN 61029-2-4/A1:2003  
*Applicable harmonized Standard:* - EN 55014-1/A2:2002  
- EN 55014-2/A1:2001  
- EN 61000-3-2:2000  
- EN 61000-3-3/A1:2001

**Datum/Herstellerunterschrift:** 15.10.07  
*Date/Authorized Signature:*

**Angaben zum Unterzeichner:** Hr. Arnold, Geschäftsführer  
*Title of Signatory:*

